



APIT – Asociația Profesională a
Interpreților și Traducătorilor

www.apit.ro



UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA
TradComTerm – Centrul de Cercetare în Domeniul
Traducerii și Terminologiei al
Universității din Craiova

www.ucv.ro



AFIT - Asociația Firmelor de Interpretariat
și Traduceri

www.afit.ro

CONFERINȚA „TRADUCĂTORUL PROFESIONIST ACTUALITATE ȘI PERSPECTIVE”

CRAIOVA¹, 20 NOIEMBRIE 2014

Conferința este organizată de **Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor**, în colaborare cu **Universitatea din Craiova Centrul de Cercetare în Domeniul Traducerii și Terminologiei (TradComTerm)** și **AFIT Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri**

PROGRAM

09:00 - 09:30	PRIMIREA ȘI ÎNREGISTRAREA PARTICIPANȚILOR, CAFEA	
DESCHIDEREA LUCRĂRILOR CONFERINȚEI		
09:30 - 09:45	Papadopol George Alexandru, Oana Radu , Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor Prof. univ. dr. Cristiana Teodorescu , Prorector Universitatea din Craiova	
SESIUNEA DE DIMINEAȚĂ: SESIUNE DE PREZENTĂRI ȘI DEZBATERI		
Moderator: Conf. univ. dr. Titela Vîlceanu		
09:45 - 10:15	Factori de control în asigurarea calității, evaluare și revizie Prezentarea evidențiază rolul și importanța factorilor de control în asigurarea calității, evaluarea și revizia traducerii.	Conf. univ. dr. Titela VÎLCEANU Asist. univ. dr. Oana DUȚĂ Universitatea din Craiova
10:15 - 10:45	Rolul terminologiei în comunicarea de specialitate Prezentarea își propune să sublinieze importanța termenilor de specialitate în procesul de traducere.	Prof. univ. dr. Cristiana TEODORESCU Lector univ. dr. Marinella COMAN Conf. univ. dr. Daniela DINCĂ Universitatea din Craiova
10:45 - 11:00	Pauză de cafea	
11:00 - 11:15	Dinamica formării profesionale a interpreților Prezentarea este focalizată pe particularitățile programelor de formare universitară a interpreților.	Lector univ. dr. Sorin CAZACU , Universitatea din Craiova

¹UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA Facultatea de Drept și Științe Sociale, AULA MAGNA , Calea București, nr. 107D, Craiova, Județul Dolj

11.15 - 12:00	<p>Dezbateri: formarea traducătorilor, între mediul academic și cel profesional</p> <p>Această dezbateri dorește să pună față în față universitarii, angajatorii, studenții și traducătorii liber-profesioniști pentru a discuta aspecte legate de formarea profesională a traducătorilor.</p>	<p>Moderator: Laurențiu CONSTANTIN, Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri</p>
<p>12:00 - 13:00 Pauză de prânz</p>		
<p>SESIUNEA DE DUPĂ-AMIAZĂ: SESIUNE DE PREZENTĂRI ȘI DEZBATERI</p>		
<p>Moderator: HRISTODOULAKIS – ZANFIR DANA CRISTIANA, Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor</p>		
13:00 - 13:45	<p>Reinventează-te!</p> <p>Prezentarea vrea să demonstreze că noile tehnologii nu înseamnă dispariția meseriei de traducător, ci evoluția și chiar, în anumite dimensiuni, supraviețuirea ei.</p>	<p>Laurențiu CONSTANTIN, Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri</p>
13:45 - 14:30	<p>Traducătorii și firmele de traducere, o abordare comună</p> <p>Prezentarea se axează pe relația dintre traducători și firme. Ce înseamnă o firmă de traduceri profesionistă? Care sunt bunele practici în relația cu traducătorii angajați/colaboratori? Există interese comune? Care este abordarea câștigătoare pentru ambele categorii?</p>	<p>Cristina PANAIT, Florin ZORI, Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri</p>
<p>14:30 - 14:45 Pauză de cafea</p>		
14:45 - 15:30	<p>Regimul juridic al traducerilor autorizate/legalizate</p> <p>Prezentarea se concentrează asupra problemelor practice întâmpinate de traducători după intrarea în vigoare a Regulamentului de punere în aplicare a Legii notarilor publici și a activității notariale 36/1995, republicată, aprobată prin Ordinul Ministrului Justiției nr. Nr.2333 din 24.07.2013 publicat în MONITORUL OFICIAL NR. 479 din 01 august 2013- Subsecțiunea V – Efectuarea și legalizarea traducerilor (art. 318-324)</p>	<p>George Alexandru PAPADOPOLO, Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor</p>



APIT – Asociația Profesională a
Interpreților și Traducătorilor

www.apit.ro



UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA
TradComTerm – Centrul de Cercetare în Domeniul
Traduceri și Terminologiei al
Universității din Craiova

www.ucv.ro



AFIT - Asociația Firmelor de Interpretariat
și Traduceri

www.afit.ro

15:30 - 16:15	Platforma integrată de management al documentelor electronice Prezentarea unui instrument de lucru nou și inovativ în România. Prezentarea se va axa pe fluxuri de lucru, arhivare electronică, dematerializare documente (captura de documente și recunoașterea electronică a caracterelor)	Vasile EDER, Cornel ALEXA, Speed-Sign
16:15 - 16:45	Utilitatea asigurării de răspundere profesională Prezentarea se concentrează asupra necesității încheierii unei polițe de asigurare de răspundere civilă profesională care acoperă prejudiciile care pot apărea în urma unei erori profesionale și care pot fi destul de costisitoare.	Aurel RUSOIU, Omniasig Viena Insurance Group
16:45 - 17:00	Concluzii generale	